

Servi in aula laborantes a domino laudati sunt.

1. Klammere den PC-Block ein und kennzeichne Partizip und Bw.
2. Übersetze den Restsatz mit Bw.
3. Übersetze den PC-Block mit Relativsatz.
4. Füge Beides unter Beachtung des Zeitverhältnisses zusammen.
5. Lege das logische Verhältnis zwischen PC-Block und Restsatz fest.
6. Übersetze mit Beiordnung, Unterordnung und Substantivierung.

Servi in aula laborantes a domino laudati sunt

1. Klammere den Pc-Block ein und kennzeichne Partizip und Bw.

Servi in aula laborantes ] a domino laudati sunt

[Servi in aula laborantes] a domino laudati sunt

2. Übersetze den Restsatz mit Bw:

[Servi .....] a domino laudati sunt.

Die Sklaven .....sind vom Herren gelobt worden.

[\_Servi in aula laborantes] a domino laudati sunt.

3. Übersetze den PC-Block mit Relativsatz:

[\_Servi in aula laborantes].....

Die Sklaven, die im Hof arbeiten / arbeiteten, ... .

gz

[Servi in aula laborantes] a domino laudati sunt

RS + BW:

Die Sklaven .....sind vom Herren gelobt worden

PC-Block:

Die Sklaven, die im Hof arbeiten / arbeiteten, ...

4. Füge beides unter Beachtung des Zeitverhältnisses zusammen:

Die Sklaven, die im Hof arbeiteten, sind vom Herren gelobt worden.

] Servi in aula laborantes] a domino laudati sunt



5. Lege das logische Verhältnis zwischen Pc-Block und Restsatz fest:



kausal *oder* temporal

[Servi in aula laborantes] a domino laudati sunt



6. Übersetze mit Beiordnung, Unterordnung und Substantivierung:

Beiordnung, Regel:

1. aus dem Pc-Block wird ein „voller“ Satz, der dem Restsatz gleichberechtigt ist. Das Partizip wird also zu einer vollen Prädikatform.
2. der Restsatz wird mit „und“ + Signalwort angefügt.

Kurzregel: PC-Block wird Satz, Restsatz mit „und+Signalwort“ anfügen

Die Sklaven arbeiteten im Hof und sind dabei vom Herren gelobt worden.

] Servi in aula laborantes ] a domino laudati sunt



6. Übersetze mit Beiordnung, Unterordnung und Substantivierung:

Unterordnung, Regel:

Aus dem Pc-Block wird ein „voller Nebensatz“, der dem Restsatz untergeordnet ist. Das Partizip wird also zu einer vollen Prädikatform.

Während/Weil die Sklaven im Hof arbeiteten, sind sie vom Herren gelobt worden.

[Servi in aula laborantes] a domino laudati sunt



6. Übersetze mit Beiordnung, Unterordnung und Substantivierung:

Substantivierung, Regel:

Aus dem Pc-Block wird ein Präpositionalausdruck“. Das Partizip wird dabei zu einem Substantiv / Verbalsubstantiv.

Während / Wegen des Arbeitens der Sklaven im Hof werden diese vom Herren gelobt.

*besser:* Während (Wegen) des Arbeitens im Hof werden die Sklaven vom Herren gelobt.